وبروح القدس . الرب المحيى . المنبثق من
الاب والابن . الذى مع الاب والابن
يسجد له ويمجد . الناطق بالانبياء .
وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة
رسولية . اعترف بمعمودية واحدة لمغفرة
الخطايا . وارتجاء قيامة الموتى . وحياة الدهر
العتيد امين ۞

CRedo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem caeli & terrae, viſibilium omnium, & inviſibilium. Et in unum Dominum Jeſum Chriſtum Filium Dei unigenitum, & ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero; genitum non factum, conſubſtantialem Patri, per quem omnia facta ſunt: qui propter nos homines, & propter noſtram ſalutem deſcendit de Coelis, & incarnatus eſt de Spiritu ſancto ex MARIA Virgine, & Homo factus eſt. Crucifixus etiam pro nobis ſub Pontio Pilato, pas-

اومن بالاه واحد . اب قادر على كل شى .
صانع السماء والارض . كلما يرا وما لايرا .
وبرب واحد يسوع المسيح ابن الله الوحيد .
المولود من الاب قبل كل الدهور . الاه من الاه .
نور من نور . الاه حق من الاه حق . مولود غير
محلوق . مساوى الاب فى الجوهر . الذى به كان
كل شى . الذى من اجلنا نحن البشر . ومن
اجل خلاصنا . نزل من السموات . وتجسد من
الروح القدس . ومن مريم العذرى . وصار انسانًا .
وصلب من اجلنا فى عهد بيلاطس
البنطى . تألم وقُبر . وقام فى اليوم الثالث كما
فى الكتب . وصعد الى السماء . وجلس عن
يمين الاب . وايضاً سياتى بالمجد ليدين
الاحيا والاموات . الذى ليس لملكه انقضاء .

وبروح

SALUTATIO ANGELICA.

السلام لك يا مريم يامُمتلية نعمة. الرب معك. مباركة أنتِ في النسا. ومباركة ثمرة بطنك سيدنا يسوع. يا قديسة مريم ياوالدة الله. صلي لاجلنا نحن الخطاه. الان وفي ساعة موتنا امين ۞

AVe MARIA gratia plena Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui Jesus. Sancta Maria Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus; nunc & in hora mortis nostrae. Amen.

ابونا الذى فى السموات . يتقدس اسمك
ياتى ملكوتك . تكون مشيتك كما فى
السما كذلك على الارض . اعطنا خبزنا
الجوهرى كفاة يومنا واغفر لنا ذنوبنا
وخطايانا كما نغفر نحن لمن اخطا
الينا ولا تدخلنا فى التجاريب لكن نجينا
من الشرير امين ۞

PAter noster, qui es in Coelis : sanctificetur nomen tuum . Adveniat regnum tuum . Fiat voluntas tua, sicut in Coelo, & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos à malo. Amen.

Digitized by Google

nempe *A*, sonus ejus est *A*, ب, *B*; ت, *T*. Idem dicendum est de caeteris, quarum valor est simplex litera latina, sed quaelibet alia, cujus valor circumscribitur duabus, vel tribus literis latinorum (sicut notatum est in eodem Alphabeto) ut litera ح, cujus valor circumscribitur duplici *ah*.

ORA-

Digitized by Google

pauper, inter س, & ك non pronuntiatur sonus vocalis; ut بستان *bistan*, *hortus*, Hoc idem signum °, dum est super و, vel ى, reddit syllabam brevem, ut بيتك *beitak domus tua*, & non *bèitak*, قولك *Kakolak*, *dictum tuum*.

De valore soni literarum Alphabeti Arabici.

QUaelibet litera habet suum peculiare nomen cum proprio valore. Observandum autem est, valorem harum literarum intelligi, quatenus importat similitudinem soni, seu aequipolentia literarum latinarum, vel alterius linguae; & quia quaedam literae alphabeti arabici nullam habent similitudinem soni literarum alphabeti latini; propterea sunt in duplici differentia: quaelibet litera arabica, cujus valor circumscribitur una litera latine (sicut notatum est in supradicto Alphabeto) sonus ejus correspondet sono ipsius literae latinae, ut ا *Aleph*, quia ejus valor circumscribitur una litera latina, nem-

tem تشديد *teſcdid* , & ſuperſcribitur omnibus literis, non autem literae ا , neque literae, quae eſt in principio dictionis, officium hujus ſigni eſt duplicare literam , cui ſuperſcribitur, ut فرّح *farrah* , *laetificavit* , & non *farah* , additur etiam cauſa lenimenti : quia aſperam pronuntiationem literae د juxta ت ita lenit , ſic ut duae ت appareant in pronuntiatione, ut أخذت *accepi*, non profertur *achadt*, ſed *achatt*.

Secundum ſignum formatur ad inſtar parvuli,° hoc modo °; appellatur autem سكون *ſokun* cujus officium eſt reddere conſonantem, ſuper quam collocatur , ſine ſono vocalis poſt ſe ; ita ut inter ipſam conſonantem , quae habet hoc ſignum ; & aliam, quae immediate ſequitur, non proferatur ſonus literae vocalis ut مكتوب *maktub ſcriptus*, ubi patet, quod inter ك K, ſuper quam eſt ° , & ت , non pronuntiatur aliqua vocalis, dicitur enim *maktub*, & non *makatub*, مسكين *maſkin* ,

pau-

Kaſer; & valor ejus eſt I, ut بِ Bi; تِ Ti
اِ I. Si vero fuerint in fine dictionis pro ſigno generis faeminini, valet, ى I, ad diſtinctionem maſculini, ut أَنْتَ *enta*, *tu maſc.* أَنْتِ *enti tu faem.* Ad majorem autem diſtinctionem, quidam ſcribunt ى loco كسر; ſcribunt enim أَنْتِى *enti*, *tu faem.* فعلتى *tu mulier feciſti* pro فعلتِ.

Tertia formatur ad inſtar literae و *vau* parvulae, & collocatur ſuper literas, & vocatur ضم *dam*; valor autem ejus eſt O, ut بُ *Bo*, اُ O; praeterquam in fine dictionis, ubi valor ejus eſt O declinans ad V, ut بَيْتُهُ *bèithù domus ejus*, & non *beitho*.

Collocantur quoque duo alia ſigna ſuper literas Arabicas; & primum formatur adinſtar corporis literae س hac figura ◦ vocatur autem

ra ـط ; cum autem ſequitur ا, vel ل, formatur

ſic, لا *Ka* , ut كان *Kan fuit*, كل *Kol comede*.

VII. Arabes , ne ſpatium maneat vacuum in fine orationis , vincula literarum in hunc modum producunt, ut

Domus بـــــــيـــــــت

Mundus دنـــــــيـــــــا

De tribus motionibus , ſeu vocalibus , & duobus ſignis , quae collocantur in literis Arabicis .

PRima motio , ſeu vocalis formatur hac figura', & collocatur ſuper quamlibet literam , & nuncupatur فتح *fatah* ; valor autem ejus eſt A , ut بَ Ba ; dum autem ſequitur immediate litera ي , valet E , ut بَيْت *bèit domus* , & non dicitur *bait* , رَمَيْت *rameit projeciſti* , & non *ramait* .

Secunda formatur eadem figura , qua prima, & locatur ſubtus literas;appellatur autem كسر

In Alphabetum Arabicum.

HAec figura لا invenitur inter literas Arabicas, & vocatur *Lam-Aleph*; sunt autem duae literae, nempe ل, & ا, quarum valor est *la*; formatur quoque sic لا.

II. Literae 2. 3. 4. 25. & ultima, quae sunt ب *Be*, ت *Te*, ث *The*, ن *Nun*, & ي *Ie*, dum sunt in principio dictionis formantur hac figura بـ تـ ثـ نـ يـ, dum autem sunt in medio formantur sic ـبـ ـتـ ـثـ ـنـ ـيـ in ultimo vero formantur ب ت ث ن ي distinguuntur inter se numero, e situ punctorum, ut patet in supradictis figuris.

III. Literae ج *Gim*, ح *Hha*, خ *Cha*, dum sunt duae simul formantur hac figura ـجـ, ut حجر *hagiar lapis*.

IV. Litera 24. nempe م *mim*, si fuerit conjuncta immediatè post ل *lam*, formatur hac figura لم ut لمس *lamas tetigit*, لم *lam non*.

V. Literae 10. & 11. nempe ر *Re*, & ز *Zain*; hoc quoque modo ر *Re* ز *Zain* frequenter formantur.

VI. Litera 22. nempe ك *Kaf*, in principio & in medio dictionis scribitur hac quoque figu-

ـش	ـشـ	شـ	Sc	Scin	ش	13
ـص	ـصـ	صـ	SS	Ssad	ص	14
ـض	ـضـ	ضـ	Ddh	Ddhad	ض	15
ـط	ـطـ	طـ	Tt	Tta	ط	16
ـظ	ـظـ	ظـ	Dth	Dtha	ظ	17
ـع	ـعـ	عـ	Aa	Aain	ع	18
ـغ	ـغـ	غـ	Gh	Ghain	غ	19
ـف	ـفـ	فـ	F	Fe	ف	20
ـق	ـقـ	قـ	Qh	Qhaf	ق	21
ـك	ـكـ	كـ	K	Kaf	ك	22
ـل	ـلـ	لـ	L	Lam	ل	23
ـم	ـمـ	مـ	M	Mim	م	24
ـن	ـنـ	نـ	N	Nun	ن	25
ـه ـة	ـهـ	هـ	He	He	ه	26
ـو	ـو	و	V	Vau	و	27
ـى	ـيـ	يـ	I	Ie	ى	28

Digitized by Google

ALPHABETUM ARABICUM

Scribunt Arabes à dextera verſus ſiniſtram.

Figurae colligatae In fine	In medio	In principio	Valor	Nomen	Figura ſejuncta ab aliis	Ordo, & numerus
ـا	ـا	ا	A	Alef	ا	1
ـب	ـبـ	بـ	B	Be	ب	2
ـت	ـتـ	تـ	T	Te	ت	3
ـث	ـثـ	ثـ	Th	The	ث	4
ـج	ـجـ	جـ	Gi	Gim	ج	5
ـح	ـحـ	حـ	Hh	Hha	ح	6
ـخ	ـخـ	خـ	Ch	Cha	خ	7
ـد	ـد	د	D	Dal	د	8
ـذ	ـذ	ذ	Dh	Dhal	ذ	9
ـر	ـر	ر	R	Re	ر	10
ـز	ـز	ز	Z	Zain	ز	11
ـس	ـسـ	سـ	S	Sin	س	12

Digitized by Google

XLIII.
12

ALPHABETUM

ARABICUM

UNA CUM ORATIONE DOMINICALI
SALUTATIONE ANGELICA
ET SYMBOLO FIDEI



ROMAE MDCCXCVII.

Typis Sac. Congregationis de Propag. Fide.

Praeſidum Facultate.

Digitized by Google